



第 33 期

2017 年 04 月

WWW.CIHD.DE

€ 5.00

德国中国工商会杂志

01
封面专访

杜塞尔多夫工商业联合会
主席安德烈亚斯·施米茨

02
专题

外媒看两会：
中国已成为世界
经济主要贡献者

03
经济

为什么叫“能源 4.0”？
我们如何免费使用能源？

04
会员活动

德国飞马集团公司
成立 25 周年庆典
德国中国工贸中心
奠基仪式



杜塞尔多夫工商业联合会主席
安德烈亚斯·施米茨



德国飞马集团公司
Famous Industrial Group GmbH



德国飞马总部

Famous Industrial Group GmbH



德国生产基地

WAT Wärme-Austausch-Technik GmbH



中国生产基地

FAMOUS-WAT Climatec Company Limited

Zülpicher Str.5, 40549
Düsseldorf, Germany
www.famous-germany.de
info@famous-germany.de



德国中国工贸中心

China Industry- & Trade Center (CITC)

目录



05 安德烈亚斯·施米茨



10 外媒看两会



13 顾为东博士

18 德国飞马集团公司成立 25 周年庆典
德国中国工贸中心奠基仪式

04 致辞

德国中国工商会会长栾伟致辞

05 封面专访

杜塞尔多夫工商业联合会主席
安德烈亚斯·施米茨先生

08 两会专题

中德关系对中欧关系的
引领作用只会越来越强

外媒看两会：
中国已成为世界经济主要贡献者

13 经济

为什么叫“能源 4.0”？
我们如何免费使用能源？
顾为东博士

15 信息

德国 CFT 有限公司

17 会员简介

Schmidt, Kranz & Co. GmbH 董事长
Hans-Caspar Glinz 博士

18 会员活动

德国飞马集团公司成立 25 周年庆典
德国中国工贸中心奠基仪式

行业重磅消息：
德国飞马集团公司成为世界矿
业及隧道制冷行业领军企业

德国中国工商会主席团及顾问委员会成员
德国中国工商会入会申请表

编辑出版

出版人：
德国中国工商会
Zülpicher Straße 5, 40549 Düsseldorf, Germany
www.cihd.de

编辑：
Haiyan Li
校对：
Jing Ma

印刷：
Druckstudio GmbH
Prof.-Oehler-Straße 10
40589 Düsseldorf



德国中国工商会会长 栾伟 致辞

尊敬的各位德国中国工商会会员、顾问以及亲爱的读者们：

时光飞逝，岁月如梭，转眼间，寒冬渐渐远去，伴随着春天的脚步，我们今年的第一期《德国中国工商会杂志》也和大家见面了。

与以往相同，此次我们依旧对话几位中德两国政治、经济界的重磅人物，剖析他们对中德时局的看法，深入了解中德行业合作的重点。

其中要特别介绍的当属封面专访人物——德国杜塞尔多夫工商业联合会主席安德烈亚斯·施米茨先生，施米茨先生作为首席执行官和监事会主席在杜塞尔多夫汇丰银行特林考斯·布克哈特股份公司工作了很多年，自去年 11 月起担任杜塞尔多夫工商业联合会主席一职，在我们的本期采访中，施米茨先生为我们的读者从杜塞尔多夫工商业联合会的角度介绍了杜塞尔多夫市与中国乃至亚洲地区国家的经济合作情况和他对当今中德两国经济形势和贸易关系的看法、见解，以及他对中德两国继续深化合作的期望和建议。

2017 年 3 月 2 日至 2017 年 3 月 15 日，两会在中国北京成功召开。经济如何实现稳中求进，“一带一路”倡议如何惠及参与国，怎样持续改善、推进脱贫工作，中国在气候变化、环境保护领域会出台哪些政策等话题引起了大家的广泛讨论。我们在本期杂志中为您带来了两篇两会专题文章，其中一篇从海外媒体的角度为读者介绍了 2017 年两会所取得的进展和成就。

另外，本期我们还为您带来了由南京大学首席研究员、重点实验室主任顾为东博士撰写的以工业 4.0 为主题的文章，工业 4.0 由德国提出，在中国被作为“中国制造 2015”广泛讨论，如今，工业 4.0 已成为中国经济转型、中国制造的新动力。

此外，在本期的会员简介中，我们对去年新加入的会员单位——Schmidt, Kranz & Co. GmbH 的总经理 Hans-Caspar Glinz 博士进行了采访。

2017 年 4 月 8 日，春风和煦，阳光明媚，工商会会员企业德国飞马集团公司成立 25 周年庆典及德国飞马集团公司投资的德国中国工贸中心项目奠基仪式在德国杜塞尔多夫市飞马总部顺利召开。此次活动邀请了来自世界各地的一百三十多名中德两国政治、经济界人士及朋友，如中华人民共和国驻杜塞尔多夫总领事馆总领事冯海阳先生、杜塞尔多夫市市长 Thomas Geisel 先生、北威州投资促进署署长华珮女士、杜塞尔多夫市经济贸易促进局负责人 Uwe Kerkmann 先生、朗根费尔德市市长 Frank Schneider 先生、鲁尔区（波鸿市）工商联合会国际事务负责人 Hans-Peter Merz 博士、德国中国工商会副会长密撒里希博士，等等。

德国中国工贸中心项目是由德国飞马集团公司投资实施的，在飞马公司总部所在地建立的一个中国传统建筑群项目，该项目包括会议中心、诊所、学校、餐厅、会所等功能性建筑，旨在为中德两国企业提供商务服务、企业咨询以及商务考察服务，并为两国人民提供文化交流、聚会活动、园艺、茶道、美食、健康理疗的平台，为中德两国的商务、经济、文化交流搭建起友谊的桥梁。正如杜塞尔多夫市市长 Geisel 先生在奠基仪式上所说，德国工贸中心项目的建成必将成为增进杜塞尔多夫市与中国关系的一剂强心剂。

除此以外，德国飞马集团公司以控股形式与德国 CFT 有限公司共同成立了一家新公司，并于 2017 年 5 月 4 日通过这家公司收购了德国 WAT 热交换技术有限公司 74.5% 的股份，由此成为了世界矿山及隧道制冷领域的龙头企业。

最后，我衷心希望各位读者能够通过阅读本期杂志得到更多的乐趣和更大的收获，并希望通过您的反馈让我们的杂志为您的业务发展提供更好的帮助和支持！

栾伟



安德烈亚斯·施米茨

杜塞尔多夫工商业联合会主席 安德烈亚斯·施米茨专访

工商会：尊敬的施米茨先生，您作为首席执行官和监事会主席在杜塞尔多夫汇丰银行特林考斯·布克哈特股份公司工作了很多年，去年年底您被任命为杜塞尔多夫工商业联合会主席一职，从银行业跨入到实业界，那么实业界对您来说是熟悉还是陌生呢？

我对实业界非常熟悉，我从1989年开始在新德国企业银行企业客户部门工作，这家银行机构遍布德国全国，业务涉猎广泛，比如贸易行业和服务行业。对于我来讲，拜访公司客户以及与客户管理层讨论市场变化、产品创新或高效生产这样的话题是我最感兴趣的工作。此外，我在多家企业担任监事会或顾问的职务，这些企业不仅仅局限于银行业，还涵盖零售、服务、能源和工程行业。

工商会：您作为杜塞尔多夫工商业联合会主席有怎样的工作目标？

我深信，工商业联合会在经济发展领域仍然拥有广阔的发展空间。还有什么比这更令人兴奋的呢，在杜塞尔多夫这样一个极具吸引力、经济强大的区域助力下，杜塞尔多夫工商业联合会必定会大有作为。因此，未来我们将继续作为会员企业权益的代表，来维护他们的合法权益。因为我坚信，只有为会员企业提供明确的以及准确的信息，才能够得到会员企业的认可。

此外，我会在任期中继续秉承如下两个原则，同时也是德国的两句谚语：“传统不是对祖先的祭拜，而是将祖先留给我们的火种传承下去”以及“渔夫是否钓到鱼，取决于他用了什么鱼饵”。

也就是说新的主席团将会一如既往地继续鼓励员工，更加积极、高效地为我们的会员企业提供服务，满足他们的期望和要求。所以无

论是为政府、企业还是经济领域提供服务，我们都会尽我们所能做到最好。因此我们将继续发展工商业联合会的相关服务，并将其代入到全新的数字时代。

工商会：您与中国的第一次接触是在什么时候？中国给您留下了哪些印象？

上世纪90年代中期，我的很多客户已经开始与中国有业务往来。我自2000年开始关注中国。对于我来说，最感兴趣的就是中国在过去三十年经济的快速增长。邓小平在三十年前的人民代表大会上讲了一句话：贫穷不是社会主义。这句带有革命浪漫主义精神的话语，让广大的中国人民一起投身于改革开放，并且取得了今天的成就。

工商会：您在工商业联合会会员大会上提出要加强和亚洲地区国家的联系与合作。您们在这方面有哪些举措，中国在这其中又扮演着怎样重要的角色？

对于很多亚洲国家来讲，杜塞尔多夫已经成为德国最重要的地区之一。最近工商业联合会的研究结果表明，2016年底有来自大中国区的385家公司以及来自日本的256公司在这里安营扎寨。我们希望籍此和杜塞尔多夫市以及北威州的经济促进部门一起合作，继续扩大亚洲市场。另外，与亚洲国家总领事馆、经济促进署以及企业协会等类似机构保持紧密的联系也是非常重要的。

同时我们也支持德国企业在亚洲进一步拓展业务，所以我们希望给中国的城市和地区提供展示德国企业的机会，以及讨论两国企业合作的可能性。因此，4月25日云南省代表团到我们这里进行了考察、5月11日及6月22日还将有来自中国“最德国”城市太仓以及江

苏省的代表团到杜塞尔多夫做客。

工商联：中国政府正致力于将中国的发展与世界经济更紧密地联系在一起，并对外国投资者继续敞开大门。您本人对哪个方面更感兴趣？

请允许我做一下纠正：对哪个方面更感兴趣并不取决于我本人，而取决于广大的德国企业。德国副总理加布里埃尔先生去年十一月访问中国的时候，他作为经济部长明确表态，德国政府希望在市场准入和审批投资上与中国进行互惠合作。从我们的角度来看这里还有一定的合作上的不对称性，而这一不对称性是应该被消除的。

工商联：另一方面，越来越多的中国企业在海外——尤其是在2016年加快了收购和控股外国企业的步伐。尽管中国政府已经在这方面实施了限制措施，但这一趋势仍然存在。您作为德国本地区企业的一个重要代表，对这一现象有何看法？

首先，我们应该注意到，德国在中国的投资规模比中国在德国的投资规模要大得多。因此，这里肯定还有发展的空间。我们已经在杜塞尔多夫和莱茵地区与中国投资者有了非常积极的合作经验。这些投资者的做法不同于他们十年、二十年前来德国的前辈。现在他们会通过收购公司来扩大企业的全球价值链，并且对他们收购公司的竞争力、员工、声誉以及客户群等信息都了如指掌。当然，对被收购公司来说，他们得到的不仅是新的资本，而且其产品也可以更容易地打开中国市场。

工商联：2017年3月17日中国国家主席习近平与德国总理默克尔在电话会议中达成了两国之间进一步深化合作的意向。您如何看待进一步扩大中德两国企业间的合作——尤其是在杜塞尔多夫工商业联合会所负责的这一地区？

从德国企业的角度我们同样看到了两国深化合作的巨大潜力。那些说中国两位数的经济增长时代已经成为过去，甚至说目前6.5%的经济增长率意味着“危机”的人，应该先看看某些欧洲国家的经济增长率。因此，我认为在未来与中国合作是必然的趋势，而中国的经济增长率也是两国继续深入细致合作的决定因素之一。

工商联：您认为北威州和中国之间的经济关系有怎样的新趋势？

现在北威州和中国之间的贸易平衡显著失衡，目前中国对德国是贸易顺差。因此我们鼓励并支持我们的德国企业参与到中国市场去。但是中国的角色也已经随着时间发生了变化：之前，中国被认为是劳动密集型产业的低

成本生产基地，但是现在中国技术的迅速发展已经得到了认可。中国已经在多个行业成为拥有技术基础和国际竞争力的全面产品供应商，并在一些行业，如电池和通信技术领域，成为了佼佼者。这些发展已经改变了中国作为经济伙伴的角色。

工商联：在北威州有900多家中国企业。您觉得这些企业融入到当地的企业协会（比如工商业联合会）里了么？您对负责区域中的中国企业有什么特别的安排和规划？

杜塞尔多夫工商业联合会与中国总领事馆以及相关机构密切合作。从两年前开始我们为中国企业用中文举办了一系列的活动，而且这些活动还会继续定期举行下去。此外，我们与杜塞尔多夫中国事务中心一起，这个事务中心也是我们与杜塞尔多夫市政府以及杜塞尔多夫展会公司共同经营的，为中国企业提供了一个服务的平台。很多中国企业的代表在工商业联合会的活动上做过报告，我们也希望看到更多的中国企业能够长期参与到这些活动中来，不过，语言关和中国籍高管的轮换制度增加了它的难度。

工商联：目前在中国的很多行业大家都在讨论工业4.0。您认为在这个领域中德两国企业有没有合作的可能性？在杜塞尔多夫市有没有这样的例子？

工业4.0在中国是以“中国制造2025”为主题进行讨论的，从这个主题我们可以看出，中国希望到2025年成为处于世界领先地位的技术供货商。这个主题也带动了中国的投资者对德国高科技企业的参股和并购。两国在这个领域的合作仍然大有可为，中国市场为技术应用也提供了巨大的发展空间。

工商联：经济的数字化也代表了两国空前紧密的合作关系。但许多德国企业对于和中国企业这种牢固的合作交流关系持怀疑和恐惧态度，害怕自己的技术流失。您觉得应如何解决这个问题，如何加强中德两国的数字化合作？

企业间数字化合作的不断扩大是与大量数据的生成和传输密不可分的。与其他企业的数据交换，无论是与供应商还是与客户的数据交换，不仅会引发数据所有权的法律问题，而且最重要的，是要以数据使用环境的安全性为前提的。这将是中国政府的主要任务之一，即通过适当的措施提高对数据信息的司法保障。当然，这需要双方在互信基础上继续深化两国的合作，所以每家公司在合作前都必须慎重考虑到通过合作而失去竞争优势的可能性。

工商联：您对中德两国之间的交流合作有什么期许？

我觉得两国的交流不应仅限于经济，应该

延伸到社会的各个方面。更好地相互认识是更好地相互理解的最佳途径。这也有助于减少一些对彼此的陌生和恐惧。语言是最重要的沟通桥梁。因此，我希望有更多的德国学校能够设置中文课，让德国青少年更多地接触到中文语言的学习。

工商联：安德烈亚斯·施米茨先生，感谢您接受我们的专访！

安德烈亚斯·施米茨先生个人简历

安德烈亚斯·施米茨 1960 年 2 月 23 日出生于德国北威州梅尔布施市的布德瑞希，已婚，有三个孩子。他毕业于德国波恩大学国民经济学和法学专业，并通过了德国国家司法考试获取了律师职业资格。

毕业后，施米茨先生以汇丰银行特林考斯·布克哈特股份公司一个合伙人的助理身份开始了他的职业生涯，随后转到新德国企业银行企业客户部门工作，并建立了该银行的投资业务部门。

2002 年安德烈亚斯·施米茨先生作为银行的合伙人开始负责管理银行企业客户部门、投资部门和债务资本市场部门的工作。2004 年，他被任命为合伙人的发言人。2006 年 7 月，施米茨先生被任命为董事会发言人。鉴于他从事相关工作的七年从业经历，自 2013 年起施米茨先生开始负责私人银行业务和商业银行业务的工作。2015 年 6 月安德烈亚斯·施米茨接手银行监事会主席一职。此外，他还是杜塞尔多夫汇丰德国控股有限公司的代理人。

2009 年到 2013 年，施米茨先生任德国银行协会会长一职，并身兼德国银行协会主席团及董事会成员的职务。此外，他还任杜塞尔多夫证券交易所总裁、德国复兴信贷银行理事会成员等多个职务，并身兼多家公司的顾问委员会成员。同时，施米茨先生还是位于德国门兴格拉德巴赫市的 Scheidt & Bachmann 有限公司的监事会主席，以及位于德国埃森市的能源巨头 E.ON 公司的监事会成员。

图片：杜塞尔多夫工商业联合会

..... 中国制造 2025 十大重点产业



制表：马静



史明德大使

中德关系对中欧关系的引领作用只会越来越强

“今天，中德两国之间一天的贸易量已远远超过40年前一年的数额。”这个听起来似乎不可思议的数字对比，代表了中、德这两个东西方大国自建交以来，数代人在政治、经济和文化等领域交往上所付出的努力。

作为全国政协委员以及中国驻德国特命全权大使的史明德说出这句话，自然是有的放矢。在过去十年，中德关系的发展达到了“历史最好水平”。

“中德两国在政治、经济、人员往来等方面的交往，无论是从深度而言，还是从广度而言，都有了十足的发展。今天，中德经贸总额已经占整个中欧贸易的30%以上，比中国同法国、英国、意大利三国的总和还要多。”史明德委员说，“去年，德国领导人访华频繁，为两国关系发展奠定良好的基础。今年是中德关系的大年——中德两国建交45周年。可以预计，今年我们的领导人还将访问德国，尤其是7月初，习主席将出席汉堡的G20峰会，德国方面已经提出，出席会议期间希望习主席能访问德国，双方就此事正在协商之中。”史明德委员预计，考虑到德国将在今年的9月进行大选，大选前两个月，各政党将忙于拉选票和其他选举事宜，而大选后两到三个月是德国政府的过渡期，因此，两国外交领域的“大事”或在今年7月前完成。

2017年，欧洲多个国家即将迎来大选，困扰欧洲许久的难民、脱欧、贸易保护等问题或令欧陆局势更加动荡，默克尔的去留则更是直接影响到中德关系未来的走向。对于中德、中欧关系是否能在这一年继续前行，史明德委员表示，基于中德关系的深度与广度，以及德国如今在欧洲日益增长的政治影响力和经济实力，中德关系对中欧关系的引领作用只会越来越强。

“在当今国际形势变化的情况下，中德两国在各个领域的合作会加强，高访会为今后关系的发展指明新的方向，注入新的动力，我对此充满信心。”他说。长期以来，欧洲作为世界政治和经济格局中重要的板块之一，与中国在外交领域总体上有着长久并且良性的互动。尤其是在英国脱欧，美国政府更迭，贸易保护主义抬头、恐怖主义肆虐的局面下，中欧能否通过双边、多边外交等手段共同推进贸易全球化，确保热点地区局势安全稳定，正备受世界各国的期待。

“2016年的G20领导人杭州峰会、2017年初的达沃斯世界经济论坛上，中国已充分展示了自己的智慧，提供了自己的方案。”史明德委员说，尤其是在达沃斯论坛上，习近平主席的讲话旗帜鲜明地指出，经济全球化是一个不可阻挡的趋势，中国主张更开放的市场，倡导贸易自由化、投资便利化，中国主张合作共赢的新型国际关系。

此次，西方的媒体、智库和政界罕见地发出一片赞扬声。“我搞外交四十多年，像这样，中国领导人的主张得到大范围的支持和呼应，是很少见的。”史明德委员回忆自己的外交生涯时说，“其实，这些年来，中国其实一直在坚持这些主张，只不过开始没有被重视。在美国政策有所转向的情况下，我们再提这个，就显得突出了，实际上这都是我们一贯的政策。”

正如李克强总理在今年3月5日的政府工作报告中总结的那样：“2016年，中国特色大国外交卓有成效，坚决捍卫国家利益，维护世界和平发展。作为负责任大国，中国用独特智慧为解决国际和地区热点问题提供建设性方案。”

西方开始倾听中国的声音，或许意味着中

国与欧洲，乃至与世界其他国家和地区的互利合作与发展会进入一个新的阶段。“我们原来来说中国正在走近世界舞台的中央，这个‘近’是靠近的‘近’，现在是走进，进去的‘进’。中国已成了世界格局中最大的稳定因素，经济发展的主要动力和秩序的维护者。”作为一名资深外交官，史明德也自信地坦言，也许当中国人20年后回顾历史，中国外交从大国向强国的迈进，2016到2017年就是一个转折点。

《北京周报》记者 徐蓓

来源：北京周报网

如何在世界经济关键转折点推进全球化？

两会刚结束，李克强总理答记者问时，有外媒问“在美国收缩在全球贸易体系的作用的背景下，中国将怎么做”，对此总理表示，答案是明确的，中国正在深化扩大开放，坚定推进全球化，中国愿与全球各国一起来实施开放、公平、自由贸易，反对以邻为壑的贸易保护主义。

当前全球贸易保护主义有抬头倾向，特朗普上任美国总统就宣布退出 TPP，倾向签署双边贸易协定，反对多边贸易体系，甚至考虑退出 WTO。英国刚批准“硬脱欧”，不惜与欧盟重新进行经贸谈判，荷兰与法国大选中极右翼势力抬头，各种反全球化倾向引发各种担心。在世界经贸格局的关键点上，全球化的走向不仅关系中国，关系区域经济，更关系全球经济发展。毋庸置疑，在过去的几十年里，各国都从经济全球化中受益，当前的反全球化并非一种理智的选择。在互联网信息化时代，如何深入推进全球化，让世界各国共享收益，需要包括中美两国在内的大国引领。

早在2013年，中国提出了“一带一路”倡议，主张在共商共建共享的原则下，通过政策沟通、设施联通、贸易畅通、资金融通、民心相通，务实推进世界各国经济发展，建议获得了全球100多个国家的积极响应与支持，截止目前，中国已经与接近50个国家与国际组织签署了共建“一带一路”的协议。

全球化是经济发展的客观规律，并不以任何国家或个人的意志为转移。互联网将世界变成了地球村，工业4.0让世界经济增长呈几何级数增长而非以往的线性增长。经济全球化通过加速人财物的流动来促进经济增长。2016年，新兴市场国家和发展中国家对全球经济增长的贡献率已达80%，成为世界经济增长的引擎。

解决世界经济增长问题，不仅要认清问题不在全球化本身，而在如何更好深入推进经济全球化来发展经济。坚持创新驱动，打造富有活力的增长模式；协同联动，打造开放共赢的合作模式；与时俱进，打造公正合理的治理模式；

公平包容，打造平衡普惠的发展模式。

“一带一路”正是上述模式的具体体现，即通过加强国际经济合作和互联互通促进经济增长，使“一带一路”成为引领经济全球化，促进世界经济创新、包容、普惠、强劲增长的动力之一，为促进世界经济增长要做到几点：

第一，通过创新驱动经济增长。世界正在步入人工智能、移动互联网时代，经济增长方式正在因互联网而发生变革。2016年，G20杭州峰会通过了《G20全球投资指导原则》，为适应时代的变化，世界各国需按照《G20全球贸易增长战略》来促进经济增长。第二，双向开放，为世界经济增长注入动力。中国连续多年成为吸引外资最多的发展中国家，计划在未来五年将进口8万亿美元商品，在吸引6000亿美元外资的同时，对外投资将超7500亿美元，出国游将超过7亿人次，这些将创造大量有效需求和供给，直接拉动世界经济强劲增长。第三，坚决反对贸易保护主义和逆全球化，提出加强“一带一路”建设，促进全球合作的中国方案。“一带一路”朋友圈正在扩围。为促进经济增长就要加强资金、人员、信息往来和互联互通，促进贸易投资全球化，加强面向全球的自贸区网络，反对贸易保护主义。第四，世界经济增长需要加强全球合作。世界经济要增长就需要各国一道携起手来，加强国际合作，可以通过“一带一路”来贡献中国方案，分享中国智慧，来增强世界经济增长的活力。促进全球经济有序发展，解决贫困问题，提升工业化水平，增强世界经济增长。第五，深化供给侧结构性改革。要扩大开放，需要深化供给侧结构性改革，推进产品高标准保质量贸易。2008年金融危机后，发达国家尚未走出金融危机阴影，发达国家同样需要进行结构性改革。目前中国正在推进供给侧结构性改革，来促进经济增长方式与经济结构的改变，促进经济质量更好增长，将有利于推动全球经济发展。

当前，经济全球化的格局和本质发生了根本改变，由发达国家引领的全球化已经转变为客观上由发展中国家和新兴经济体国家来共同参与、引领。以中国等金砖国家为代表的新兴经济体和发展中国家正在发掘经济增长的新动能、创新增长方式，推进经济全球化，促进世界经济增长。

总之，经济全球化不仅不是增长困境及金融危机的原因，而是经济发展的客观规律，是互联网信息时代的必然走向，是促进世界经济增长的必然趋势。中国将与世界各国一道通过加强国际合作来深入推进全球化，进而促进世界经济增长。

刘英 中国人民大学重阳金融研究院研究员

来源：中国网



两会会场人民大会堂内景

外媒看两会： 中国已成为世界经济主要贡献者

一年之计在于春，中国两会在万众瞩目下启航。中国两会传递出的信号和动向，不仅成为海外媒体观察中国治国理政、经济外交和社会民生的重要窗口，也是世界各国分享中国经验，了解中国方案，搭乘中国发展“顺风车”的重要途径。

3月5日上午，十二届全国人大五次会议在京开幕，中国国务院总理李克强向大会作政府工作报告。报告回顾过去一年中国在经济运行、就业增长、改革开放、经济结构调整、人民生活改善等方面取得的成就，提出了2017年政府工作新目标，部署了新任务。

国内生产总值增长6.5%左右；居民消费价格涨幅3%左右；城镇新增就业1100万人以上，城镇登记失业率4.5%以内；居民收入和经济增长基本同步；单位国内生产总值能耗下降3.4%以上，主要污染物排放量继续下降……一组组凝聚着中国治国理政新理念、新思想、新方向的数字引起海外媒体广泛关注。外媒认为中国仍是世界经济增长的正能量，是推动全球经济合作的“稳定器”。

中国经济增速6.5%更务实 全球经济增量的主要贡献者

对外媒而言，中国经济走向是他们关注的重中之重。

当今国际社会变幻莫测，世界经济和贸易增速为七年来最低、金融市场波动加剧、地区和全球性挑战突发多发。作为世界第二大经济体，中国经济不仅保持中高速增长，还是全球经济增量的主要贡献者。国际货币基金组织发布最新《世界经济展望》报告中提出，2016年全年中国对全球经济增长的贡献率达到39%，将是推动2017年世界经济加速复苏的关键因素。

印度报业托拉斯援引政府工作报告表示，中国今年的经济增长预期目标符合经济规律和客观实际，有利于引导和稳定预期、调整结构，也同全面建成小康社会要求相衔接。

西班牙《世界报》刊文指出，2017年中国经济增长目标是根据目前全球经济疲软做出的适当调整。即便是对新一年增长目标进行了微调，但中国仍将是世界上经济增长最快的国家之一。

《韩国经济》报道称，在全球经济复苏乏力的大背景下，中国经济增长率依然维持在6%以上的水平位居世界前列，不足以造成对其经济发展的负面顾虑。

新加坡《联合早报》分析认为，中国政府为2017年定下更务实、宽松的经济发展目标，这有利于确保大局“稳定”，进而为推进经济改革创造有利条件，同时也向社会传递中国通过改革来推进经济转型升级的决心。

路透社报道称，与2016年设定的6.5%至7%的增长目标相比，今年中国经济增长目标有所下调。中国放缓经济增速是为了留出更多空间深化经济改革，在世界范围内，6.5%的增长目标仍是高速增长。

澳大利亚广播公司报道称，中国作为世界第二大经济体，其2017年经济发展目标在国内生产总值增长6.5%左右，并着力全面深化改革，以解决企业负债问题，建立应对金融风险的“防火墙”。中国对金融风险予以及时预判，重点是防患于未然。

英国《每日电讯报》报道称，中国政府正致力于将其现行经济模式转变为更加稳定、以消费者为导向的经济模式。

扩大对外开放参与全球治理 世界期待中国发挥

“稳定器”作用

“中国开放的大门会越开越大”、“对内资企业一视同仁”、“中国将坚定不移推动全球经济合作”，中国的政府工作报告中提到的话语，让外媒称赞。

新的一年，中国经济将持续为世界经济的复苏输出强劲动力。“一带一路”、“亚洲基础设施投资银行”等中国为全球经济实现共同繁荣所推出的方案，印证着中国扩大对外开放的决心。

西班牙《经济学家报》在发表的文章中引用李克强总理的讲话，“中国的大门将继续开放得越来越多”，“中国将更多的参与全球治理”认为，面对“反全球化”抬头趋势，中国政府宣布反对“任何形式的保护主义”的意义重大。

英国《卫报》援引专家评论指出，在全球贸易和气候治理等领域，与西方国家相比，中国是“稳定器”，世界正期待中国发挥重要作用。

俄罗斯国际文传电讯社和俄罗斯“报纸”网在评价中国参与全球治理进程中的作用时援引李克强的表述称，“中国正引导经济全球化朝着更加包容互惠、公正合理的方向发展。”

俄罗斯国际新闻通讯社“今日俄罗斯”在报道集中关注了中国对各种形式保护主义的打击，认为中国在深入参与全球治理进程。

美联社在报道中关注了李克强总理在政府工作报告中提到的，关于优化外商投资环境，对内资企业一视同仁的讲话，认为这是对“外企抱怨中国正试图将其排挤出技术和其他有前景市场”做出回应。

新加坡《联合早报》发表文章称，近年来，中国提出了“一带一路”倡议和主导成立亚洲基础设施投资银行。很多国家积极参与“一带一路”，因为他们看到中国的并非“另起炉灶”，而是积极配合现存的国际经济体系，提供必需的和相应的补充。或者说，中国所做的是在强化现行国际经济体系，而这正是世界所期待的。

肯尼亚发行量最大的《民族日报》记者迈克尔·奥里多认为，2013年，非洲联盟提出了“2063年愿景”发展战略。“一带一路”和“2063年愿景”是中国人民和非洲人民在实现“中国梦”和“非洲梦”的进程中所制定的发展道路，两者可以相互对接和支持。“一带一路”的实施，将进一步推动中非合作，有助于“2063年愿景”的实现。

改善空气质量打好蓝天保卫战 中国治理环境决心彰显“正能量”

“加大生态环境保护治理力度。加快改善生态环境特别是空气质量，是人民群众的迫切愿望，是可持续发展的内在要求。必须科学施策、标本兼治、铁腕治理，努力向人民群众交出合

格答卷。”

中国政府工作报告中提出的坚决打好蓝天保卫战，成为海外媒体关注的焦点。

美联社报道称，中国国务院总理李克强承诺要让中国的天空再次变蓝，加快解决燃煤取暖发电造成的污染问题。报道指出，雾霾天气是中国环境污染问题最明显的表象，而李克强总理在人大开幕会上的发言凸显出中国公众对于治理雾霾问题的关切程度之深，并且解决这个问题已经成为中国政府的当务之急。

《澳大利亚人报》在报道中赞扬了中国治理环境污染，尤其是强化大气污染治理的决心。“坚决打好蓝天保卫战，构筑可持续发展的绿色长城”的理念以及生态环境保护的力度获得了肯定。

澳大利亚民族电视台（SBS）在报道中提到，中国将开展重点行业污染治理专项行动，对所有重点工业污染源实行24小时在线监控，公开信息让公众直接监督所在地区的污染排放，此举也得到了广大环保组织的欢迎和好评。

韩国《EDAILY》报道称，发展中国家在经济发展的过程中，都会面临污染等环境问题。所以全面加强环境保护是重中之重。针对环境问题，今年中国两会将提出如控制污染物排放总量、发展清洁能源、改善能源结构、建设绿地等措施改善环境质量。

俄罗斯消息报以《中国总理承诺还人民以蓝天》为题，报道了中国政府报告中关于治理大气污染的举措。文章称，中国将采取一系列措施，加强生态环保治理，加大治霾力度。

秘鲁电视台7台记者珍妮弗萨拉萨尔指出，在2016年秘鲁亚太经合组织领导人非正式会议期间，中国领导人提出把中国建设成为一个绿色国家，这也说明了中国正在努力为环保做出贡献，也将对世界其他国家产生积极影响和示范作用。（王欲然 陈敏 盛楚宜 夏雪 张凯迪 华迪 韩莎莎）

作者：王欲然等

外国记者眼中的中国两会：观察中国发展最佳窗口

一年一度的中国两会，不仅是国人瞩目的政治盛事，也是各国媒体聚焦跟踪的新闻盛事。两会新闻发布会、地方代表团开放日现场、“部长通道”上，到处可以见到扛着“长枪短炮”、举着录音笔的外国记者，他们用敏锐的新闻触觉捕捉新闻亮点，向世界传递他们眼中的中国故事和中国方案。

“两会的开放程度越来越高”

专程从新加坡赶来参加报道的新加坡《联

合早报》中国新闻组主任韩咏红告诉本报记者，这次《联合早报》投入的采访力量是6人，其中包括总部派遣的3人。曾任《联合早报》驻华记者、有过多次两会采访经验的韩咏红说：“每次采访两会都会有收获，这毕竟是中国最集中、范围最广的参政议政平台和政策宣示平台。”

意大利发行量最大的综合财经类报纸《24小时太阳报》首席驻京记者丽塔·法蒂古索今年已是连续第四年报道两会。她明显感觉到，中国两会的组织工作越来越完善有序。“我要特别感谢两会的主办方在人民大会堂北门内设立的‘部长通道’，让我们外国记者也有机会向部长们直接提问。”韩咏红则评价说，两会为外国媒体提供了“近距离观察中国部长的风采、了解新一代中国政坛精英的思路和风格”的机会。

“两会是一个新闻富矿，是观察中国发展的最佳窗口，很多政策措施在这个时候集中发布。”德国《世界报》驻华记者约尼·埃林对本报说。为了参加各场新闻发布会，他和其他的德国同事需要很早就去排队。他说，这一细节足见中外媒体对两会的高度关注。埃林为两会的信息发布和新闻服务点赞，“各方面的信息材料和服务都很齐全”。

新加坡亚洲新闻台驻京记者许宇民对本报说：“两会为外国记者的采访提供了很大的便利，这体现出两会的开放程度越来越高。两会现场提供了同声传译服务，人大和政协还分别设立了微信公众号，及时发布会议时间安排以及会议讲话材料，我们查询起来非常方便。”

“中国的经济地位举足轻重”

中国两会议题丰富，各国记者报道各有侧重。韩咏红表示，作为新加坡媒体，《联合早报》最关心的话题是“面对剧烈变化的国际形势和地区环境，中国在处理对外关系，尤其是与东盟国家的关系方面会有什么变化”。

此外，世界经济面对诸多不确定性，《联合早报》希望了解中国会采取什么措施来防范金融风险，保持经济稳定。该报同时也关注本次两会在全面深化改革、法治等方面有什么实质性措施。

“我很关注中国的经济发展，因为中国在全球经济中的地位举足轻重。”许宇民介绍说，亚洲新闻台每天24小时不停播放，两会期间每个小时都会在头条位置播出有关中国两会的新闻，其网站也高频率发布有关两会的消息，最关注的话题是经济、外交和环境问题。他说，“我对环保部部长的记者会很感兴趣，因为全世界都很关注京津冀及周边地区会采取哪些措施来治理雾霾。”

法蒂古索告诉本报记者，《24小时太阳报》的报纸和网站每天都在刊发有关中国两会的文

章。今年她最关注的议题是中国2017年国内生产总值（GDP）增长目标、军费开支、去产能和“一带一路”等。在3月4日的新闻发布会上，法蒂古索向全国人大发言人傅莹提出了“中国如何加速成为世界公民，从而保障一个新的国际秩序”的问题；在3月7日的记者会上，她向财政部部长肖捷提出了“中国如何控制地方政府债务”的问题。两次面对面提问中国官员，法蒂古索都得到了让她印象深刻的满意回答。她还参与了广东、湖南和山西三个代表团的开放日现场采访，因为“采访中国地方代表团，对我的报道来说非常重要”。

埃林最关注的话题是中国的改革进程、市场开放，以及中国的二胎政策。他说，“中国经济在世界上占据重要地位，德中经济合作广泛，因此中国经济形势、改革进程、市场开放等都是德国各界非常关心的话题。”“中国制造2025”与“德国工业4.0”有很多相似之处，双方需要相互借鉴，而中国的许多经济改革措施，也能最先在“中国制造2025”中得到体现和落实。二胎政策则涉及中国未来劳动力的发展，对中国经济的未来具有重要影响，因此也受到全世界的关注。

“政府工作报告很有说服力”

兰达是埃及中东通讯社派驻中国的唯一记者。参加两会采访的她告诉本报记者，阿拉伯国家的民众主要关注三大类议题：一是中国对中东地区的政策，尤其是共建“一带一路”的具体落实措施；二是中国的外交政策，这对于世界政治格局有着重要影响；三是中国国内发展情况，如工业发展、城镇化、环境保护等，这些治国经验可供阿拉伯国家借鉴和学习。兰达表示，随着阿拉伯国家民众对于中国的关注度不断提高，会有更多的阿拉伯记者同行来到北京工作，参与两会报道。

哈萨克通讯社驻华记者萨德克·阿克扎诺夫今年是第三次参与两会报道。他对本报记者表示，两会作为中国重要而权威的政治事件，在对中全年经济、社会建设提出新任务的同时，也为中国对外关系的发展走向定调，许多哈萨克斯坦读者对此十分关注。他认为，“两会代表们提出的很多提案、议案具有针对性，政府也会据此制定正确的、科学的政策，中国的政治制度受到了民众的拥护。”

阿克扎诺夫说，他对报告中“中国制造2025”很感兴趣，因为在哈萨克斯坦也有类似的计划，哈中两国在这个方面的合作前景十分广阔。此外，阿克扎诺夫注意到“一带一路”是报告中的高频词。“哈萨克斯坦作为丝绸之路经济带上的重要国家，也希望与中国继续加强互惠互利的合作，为两国人民带来福祉”。

记者王恬、杨迅、暨佩娟、黄发红、刘睿、谢亚宏

图文：中国网



顾为东博士

为什么叫“能源 4.0”？ 我们如何免费使用能源？

能源 4.0 就是第四次工业革命的一对卵生兄弟。而每一次工业革命都无法精确定位，他仅是一个理念、一个导向，一个社会化生产的潮流。

纵观人类历史上的工业革命，每一次工业革命均有重大的能源革命与之伴生，并成为推动工业革命的原动力。

在 18 世纪中叶，人类开始大规模使用煤炭替代薪柴，实现了第一次能源革命，可称为能源 1.0；它促使主要以煤炭为动力源的蒸汽机得以推广和普及，并促成了第一次工业革命，可称为工业 1.0。到 19 世纪中后期，人类开始

大规模使用石油，人类社会实现了第二次能源革命，即能源 2.0，促使以石油为动力源的内燃机得以推广和普及，并促成了第二次工业革命，即工业 2.0。进入 21 世纪以来，人类通过互联网技术与可再生能源融合，将分散式的新能源和可再生能源进行集中使用，人类社会进入能源 3.0 时代，由此掀起了第三次工业革命浪潮，即工业 3.0。简言之，能源 1.0，使煤炭和蒸汽机结合，促成了工业 1.0；能源 2.0，使石油和内燃机结合，促成了工业 2.0；能源 3.0，使互联网技术和可再生能源结合，促成了工业 3.0。

《第三次工业革命》的作者里夫金出版了《零边际成本社会》一书，并在书中预言：“在

能源 4.0：产业能源互联网

第一次能源革命是煤炭替代了木柴，并与蒸汽机相结合；

第二次能源革命是石油代替了煤炭，并与内燃机相结合；

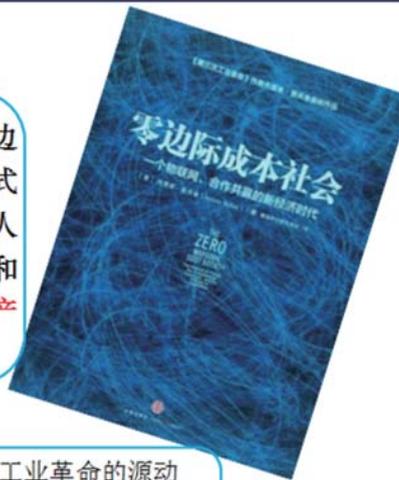
第三次能源革命是李夫金提的以太阳能为主的可再生能源替代化石能源，并互联网技术相结合；

德国提出工业 4.0 尽管得到了广泛的认同，但这一次在全球范围内还没有人、研究部门或相关组织提出与其相配合的原动力即第四次能源革命。

能源4.0：产业能源互联网

什么是产业能源互联网？

《第三次工业革命》的作者里夫金出版了《零边际成本社会》一书，并在书中预言：“在分布式太阳能和风能等得到充分发展和利用的未来，人们可能可以像今天通过互联网近乎免费地生产和消费信息一样，借助能源互联网近乎免费地生产和消费能源。”



历次工业革命的核心，均是能源转换的革命。前三次工业革命的源动力都是单一能源，也不涉及产品。而工业4.0的源动力是所有能源的协同并清洁化，还涉及智能化生产产品原料的清洁化。

分布式太阳能和风能等得到充分发展和利用的未来，人们可能可以像今天通过互联网近乎免费地生产和消费信息一样，借助能源互联网近乎免费地生产和消费能源。”能源4.0产业能源互联网帮助我们每一个家庭可以实现近乎免费的使用能源。将给我们带来一个全新的体验和生活。

借助能源4.0产业能源互联网，我们可以免费地消费能源，免费地用电和免费地使用汽油

如今，德国提出第四次工业革命，即工业4.0，它利用互联网信息技术与先进的精密机械工业相结合的手段，实现制造业向智能化转型。作为以智能制造为特征的工业4.0，必然需要可持续的绿色能源和节能、环保、低成本的基础材料做支撑。

我们知道，工业4.0的颠覆性在于“智能化”生产，这种智能依靠的是数据、运算和连接，实现了机器和材料、机器和机器、机器和产品的“无缝协作”，发挥了1+1远远大于2的综合性效应。那么不同性质的能源之间，是否可以通过互联网互通互联统一协作起来，并实现这种效应呢？就好像工业4.0并不是某种新设备、新机器的发明，而是整个工业系统在运作方面的升级一样，能源4.0并不在于某种“新能源”的开采和运用，而在于整个能源系统的升级！

这就如同在工业4.0时代，工厂需要直接对接消费者，随时按照消费者的要求进行生产，而在能源4.0时代，能源端也需要直接对接用户端，根据用户端的需求调节能源的供给。

无论是太阳能、风能、地热能，还是核能，每种能源都有它自己的优势和不足。如果能够

通过一个调节系统将这些能源平衡起来，制衡能源彼此间的差异，这些能源的能量就能累加起综合效应，势必爆发一场能源大革命！这就是能源4.0！

工业4.0已成为我国经济转型、中国制造的新动力

移动互联网的去中心化、大数据的可预见性、互联网的无缝连接、云计算的超级运算等组合在一起，会将碎片化、多元化的能源组成一个“能源互联网”，其中互联网是“智慧能源”的基础，它利用先进的传感器和软件程序将能源生产端、传输端、消费端等数以亿计的设备连接起来，形成一个大能源生态系统。而大数据分析、云计算则使“智慧能源”具备了独立思考能力，它可以整合资源数据、环境数据、气象数据、电网数据、市场数据等，统一进行数据分析和运算，包括负荷运算、储备运算、转化运算、平衡运算，使能源系统成为一个有机整体。

能源4.0不仅实现了多种能源的累加综合效应，还实现了能源从消耗到产品之间的环环相扣。它将具备“智慧、协作、进化”的生命体特征，因此也就成为真正的“智慧能源”。

作者：顾为东

作者介绍：顾为东博士现任南京大学首席研究员、重点实验室主任。2007年“大规模非并网风电系统的基础研究”项目获得国家立项，这是中国“973”计划能源领域第一个风能项目，顾为东博士任该项目的首席科学家。



德国 CFT 有限公司

CFH 对于“空气”相关的整体解决方案

在 2008 年成立的 CFH 控股公司是一个为空气相关技术能够提供交钥匙工程的公司。在集团公司内部我们关注于解决工人和机器工作环境的空气质量及其他安全问题。集团公司提供有专利的从空气输送，除尘，冷却和加热的所有解决方案。

CFH 有限公司在世界上许多国家有子公司和参股公司，像德国、波兰、法国、哈萨克斯坦、俄罗斯和中国。通过国际上的销售网络我们为客户提供高技术的产品和服务。

以下是关于集团公司内部的相关子公司和合作企业：

CFT 公司集成型除尘技术

CFT 公司是专注于开发和销售在矿山和隧道行业里除尘设备的公司。另外 Korfmann 公司的风机和消音器也是由 CFT 公司生产以及在中国，波兰，捷克，斯洛伐克，加拿大以及前苏联地区与除尘器或者配套整体解决方案代理销售的。

CFT 还提供其他空气技术方面的设备，包括空气冷却、加热以及临时性隧道工地的通风服务，比如说，德国铁路。

目前 CFT 还参与了许多大型项目，比如为俄罗斯的煤矿井上提供了 Korfmann 品牌的主通风机。



在毛里塔尼亚的铁矿石分离中应用的 Deichmann 袋式除尘器

还有在悉尼正在建设中的基础设施项目 „NorthConnex “和 „WestConnex I 和 II “项目也使用了格拉德贝克的技术，在现场使用了超过 50 台 CFT 干式除尘器，造就了一个无粉尘，低噪音和有效利用资源的工地并且符合当地的相

DFT Deichmann 过滤技术

DFT 公司也是一个针对粉尘过滤的公司。成立于 1947 年，并且是目前世界上针对工业除尘的领先企业。

目前 DFT 公司的除尘器的处理风量从 1.000 m³/h 一直到超过 500.000 m³/h.

DFT 公司最近拿到了一个铜矿的项目，是关于井上和井下产尘源的本地解决方案。

CST 公司 客户节约技术

把经过证明的，高品质的设备提供给矿山客户和隧道客户以及相关的供应商并给他们一个节约成本的选择。

CST 公司的任务是出售、租赁以及开拓二手矿山和隧道设备的市场。此外还提供相关的服务，比如安装、现场调试、维修、保养以及矿山的设计。

Korfmann 通风技术公司

Korfmann 通风技术公司是一个世界上领先的提供通风机以及相关服务、附件的设备制造商，其核心就在于通风技术。

根据客户的个性化要求，相关的硬件、软件、其他组件都会以创新、个体解决的通风系统形式提供给客户。

相关通风机可以供给煤矿，钾盐矿，其他冶金矿山以及地铁、公路、铁路隧道，水电站，特殊工厂以及其他的地下隧洞系统。



上世纪 90 年代在埃及钢厂中使用的 CFT 除尘器

项目管理方面不仅仅提供给客户相关产品比如通风机和其他组件，也保证了整个项目建设期间的售后服务。

联系方式:

CFT 公司

地址: Beisenstraße 39-41, 45964 Gladbeck, Germany

网址: www.cft-gmbh.de

联系电话: +49 2043 4811-0



在格拉德贝克工厂即将要出厂的 CFT 干式除尘器、Korfmann 风机和连接风筒

Schmidt, Kranz & Co. GmbH



Hans-Caspar Glinz 博士

您与中国的第一次接触是在什么时候？

1984 年在中国举办的煤炭博览会

您对中国最深的印象是什么？

我认为中国充满活力、渴望成功以及富有责任心

您的商业信条是什么？

稳步推进业务开展的进程

您觉得中国有哪些优势？

我认为中国在市场和产品方面拥有巨大的潜力

对您来说企业应具备的最重要的特征是什么？

重点和方向明确

您在业余时间有什么爱好？

继续推进自己的想法和工作

最近有哪部电影让您觉得印象深刻？

Pretty Woman

您有什么想实现的梦想？

实现生产、开发和销售国际化

您有什么突出的性格特征？

实现目标的决心

您有什么弱点或不足么？

在闲暇时间不能把工作上的事情忘掉，不能和工作保持一定的“距离”

您对您周围的人如何评价？

有责任心

您的榜样是谁？

Jeff

如果您当选为德国总理，您会实施哪些举措？

实行难民融合计划

联系方式：

Hans-Caspar Glinz 博士
董事长

Schmidt, Kranz & Co. GmbH

地址：Hauptstr. 12,
42555 Velbert - Langenberg, Germany

电话：+49 (0) 20 52 . 8 88 - 0

传真：+49 (0) 20 52 . 8 88 - 10

电邮：info@sk-velbert.de

网址：www.schmidt-kranz.de



德国飞马集团公司成立 25 周年庆典 德国中国工贸中心奠基仪式

2017年4月8日，春风和煦，阳光明媚，德国飞马集团公司成立 25 周年庆典及德国飞马集团公司投资的德国中国工贸中心项目奠基仪式在德国杜塞尔多夫市飞马总部顺利召开。

下午 15 点 30 分，德国飞马集团公司成立 25 周年庆典活动准时召开，受邀参加此次庆典活动的有来自世界各地的一百三十多名中德两国政治、经济界人士及朋友，如中华人民共和国驻杜塞尔多夫总领事馆总领事冯海阳先生、杜塞尔多夫市市长 Thomas Geisel 先生、北威州投资促进署署长华珮女士、杜塞尔多夫市经济贸易促进局负责人 Uwe Kerkmann 先生、朗根费尔德市市长 Frank Schneider 先生、鲁尔区（波鸿市）工商联国际事务负责人 Hans-Peter Merz 博士、德国中国工商会副会长密撒里希博士，等等。

首先，德国飞马集团公司董事长栾伟先生向与会嘉宾致欢迎辞，并介绍了飞马集团公司

的发展历程。飞马成立于上世纪 90 年代初期，最初以经营精密量具为主要业务，凭借着一流的质量、及时的供货、优秀的服务及良好的信誉让飞马成功在欧洲市场立足，并不断发展壮大起来。



德国飞马集团公司董事长栾伟先生



活动现场

1995年至1998年，中国煤炭洗选煤行业企业急需升级但苦于得不到技术，飞马先后从德国煤业集团公司收购了其下属的位于德国贝尔克门市的莫诺波尔大型选煤厂以及位于德国许克尔欧芬市当时世界上最先进的索菲亚·雅克布选煤厂的整套设备，经过拆卸、运输、成功地搬迁到中国并建成投产，使得这些德国设备在中国获得了第二次生命，为中国洗选煤行业填补了空白。2001年，为了引进更先进的技术和设备来完成技术改造和工艺创新，重庆涪陵榨菜集团公司进行了全球公开招标，飞马凭借其自主设计生产的128米长计算机控制全自动榨菜生产线在公开招标中脱颖而出一举中标，为重庆涪陵榨菜集团公司的成功上市奠定了基础，为中国食品行业填补了空白。

2002年，飞马收购了当时世界上最先进的凯泽斯尔图焦化厂（焦化厂配有7.63米高炉，只运转了8年，面积约22万平方米）的全套设备和技术图纸经过拆卸、运输、成功地搬迁到中国并建成投产，让中国有关企业和研究院通过技术消化摆脱了必须使用进口设备的尴尬局面，解决了焦化厂污染严重的问题，提高了产品质量，增加了产品产量，并实现了废气废料的回收利用。《中国经济参考报》就此做出评论：由德国飞马集团公司完成的这个项目是中国焦化史上的一个里程碑，将中国焦化技术的发展提前了15年，为中国冶金行业填补了空白。

2005年至今，随着中国矿井开采深度的不断增加，矿井热害问题日趋严重。作为中国矿井降温除湿行业的领跑者，飞马在2005年以来先后为数十家中国大型矿业集团完成了众多深井降温项目。2015年，飞马在中国山东省建立了工厂，完成了矿井降温设备的国产化，填补了中国煤炭行业相关技术的空白。

随后，杜塞尔多夫市市长 Geisel 先生讲话，首先他表达了对德国飞马集团公司以及德国中国工贸中心项目的诚挚祝福，并为大家介绍了杜塞尔多夫市与中国不断紧密发展的关系，目前在杜塞尔多夫市生活着3400余名中国公民，有480余家中资企业在这里安营扎寨，而且这些数字还在不断地增加。



杜塞尔多夫市市长 Geisel 先生

接下来，德国中国工商会副会长、德国飞马集团公司顾问密撒里希博士为与会嘉宾分享了飞马的成长史。回顾飞马的发展过程，往事历历在目，飞马从成立到今天经历了艰辛和汗水，也凭借着坚持、信念以及不懈的努力走向了成功。



德国中国工商会副会长密撒里希博士

最后，北威州投资促进署署长华珮女士也为飞马及工贸中心项目带来了祝福，并为大家介绍了北威州的概况。近年来北威州已成为中国企业投资的热土，并吸引了众多中国企业前来投资。目前，已有超过1000家中资企业入驻北威州，这个数字目前仍在不断地增长，比如仅在2016年一年里，就有大约100家中资企业来这里注册投资。



北威州投资促进署署长华珮女士

下午16点45分，德国中国工贸中心奠基仪式开始。德国中国工贸中心项目是由德国飞马集团公司投资实施的，在飞马公司总部所在地建立的一个中国传统建筑群项目，该项目包括会议中心、诊所、学校、餐厅、会所等功能性建筑，旨在为中德两国企业提供商务服务、

企业咨询以及商务考察服务，并为两国人民提供文化交流、聚会活动、园艺、茶道、美食、健康理疗的平台，为中德两国的商务、经济、文化交流搭建起友谊的桥梁。



冯海阳总领事在奠基仪式上致辞

奠基仪式开始后，首先由中华人民共和国驻杜塞尔多夫总领事馆总领事冯海阳先生致辞，冯总领事对北威州和杜塞尔多夫市多年来在中德关系和经贸合作上发挥的带头作用给予了高度的肯定和赞赏，特别是当前中国与北威州在共建“一带一路”、国际产能合作以及人文交流等领域合作成果丰硕，潜力巨大。德国中国工贸中心在杜塞尔多夫市落户，必将成为中德两国人民之间的又一座桥梁，必将推进双方的经贸投资合作，增进两国民众的相互了解。最

后冯总领事对德国中国工贸中心建设工程的顺利推进表示衷心的期望，并祝愿中国与北威州及杜塞尔多夫市的合作更上一层楼。

接下来，杜塞尔多夫市市长 Geisel 先生也对德国中国工贸中心项目表示了衷心的祝愿，杜塞尔多夫市是德国最吸引中资企业的投资地之一，而德国工贸中心项目的建成必将成为增进杜塞尔多夫市与中国关系的一剂强心剂。



为德国中国工贸中心项目奠基

最后，伴随着五彩缤纷的气球升空，冯总领事、Geisel 市长、华珮署长、Merz 博士、密撒里希博士与栾伟董事长一起为项目奠下了第一铲土，奠基仪式圆满落下帷幕。

编译：马静



Famous Industrial Group GmbH
25-jähriges Jubiläum

德国飞马集团公司成立
25周年庆典



8 April 2017
2017年4月8日



德国飞马集团公司成立 25 周年庆典



德国中国工贸中心项目俯瞰图



WAT Wärme-Austausch-Technik GmbH
德国 WAT 热交换技术有限公司

德国生产基地（一区和二区）

行业重磅消息： 德国飞马集团公司成为世界矿业及隧道制冷行业领军企业

德国中国工商会会员企业德国飞马集团公司以控股形式与德国 CFT 有限公司共同成立了 Klimatechnik Deutschland GmbH（德国制冷技术有限公司）。2017 年 5 月 4 日，德国制冷技术有限公司收购了德国 WAT 热交换技术公司 74.5% 的股份。

WAT 公司位于德国鲁尔区的哈明克恩市，整个公司总体占地面积约 26000 平方米，建筑面积约 13000 平方米，其中生产厂房面积约 11500 平方米。近 40 年来 WAT 一直致力于各种矿山、深井降温设备的生产制造，是矿业以及隧道制冷行业的龙头企业。公司发展至今先后向德国、捷克、波兰、俄罗斯、乌克兰、瑞士、中国等国的矿山提供了大量降温系统设备。通过多年的积累，WAT 公司熟知矿山所遇到的各种热害问题，并能够根据具体问题制订解决方案。这些解决方案很多已成为德国矿山降温行业的标准和经典范例。多年来，WAT 公司注重研发以及科研合作，产品一直保持较高的技术水平，最新的科研成果也得到了及时应用，WAT 公司可以根据实际情况为客户提供各种具有最新技术的产品组合，从而高效地解决了客户所遇到的问题。也因此，WAT 公司收到了市场良好的回馈，产品在欧洲、亚洲市场占有率超过 90%。

与此同时，WAT 公司利用在矿山降温方面的技术积淀，成功地为隧道制订了降温方案并提供技术装备，并通过实施数个具有里程碑意义的隧道降温项目，获得了业界的普遍认同和肯定，这当中包括欧洲最大的隧道建设项目——瑞士 Gotthard 山体隧道项目，WAT 公司为此隧道项目制订了全套工程设计，并且提供了技术装备。

德国飞马集团公司与 WAT 公司有着多年的合作，自 2005 年起飞马作为 WAT 产品在

中国地区的销售代理，将 WAT 公司的制冷技术和产品引入中国市场。飞马公司先后为中国二十多对矿井提供了降温设备，成功的解决了用户所面临的井下热害问题。经过几年的积累，飞马公司在中国市场的总制冷量超过了一百六十兆瓦，此冷量级别在世界范围内也属罕见，飞马也成为了中国矿业降温领域的龙头企业，在设备量和技术水平方面是实至名归的行业领跑者。

为了更好、更及时的服务于中国客户，飞马公司很早就树立了业务本地化的思路，飞马在中国组建了自己的售后服务团队，在中国建立了设备的备件仓库。这样，飞马在中国市场实现了服务体系的本地化，加上德国专家的定期巡检，飞马的服务水平得到了质的提升，也获得了用户的肯定。为了更好的贯彻业务本地化发展的思路，飞马公司在中国烟台建立了烟台飞马瓦特热交换技术有限公司，完全采用 WAT 的相关技术和加工工艺，在中国本地制造制冷系统配套设备，主要产品包括移动式降温机组、空冷器和各类换热器。经过飞马与 WAT 十余年的合作，双方已建立了深度的信任，经过磨合，双方终于合为一体。在双方长期建立的信任基础上，为了谋求更大的发展，飞马公司经深思熟虑，决定收购或控股 WAT 公司。经过数月艰苦的谈判，最终飞马、CFT 与 WAT 就控股事宜达成了共识，并正式签署了收购控股的公证协议。此举开启了飞马公司的新篇章，也让飞马公司在商贸至实体的转变道路上留下了坚实的脚步，飞马也由此成为了世界矿山及隧道制冷领域的龙头企业。

以飞马控股的三者强强联合，更加夯实了 WAT 产品成为世界矿山和隧道行业的领军地位，增加其品牌的国际影响力，必将以崭新的面貌开创更广阔的天地。

中国网上中国

Informationen aus China über China

China.org.cn ist eine staatliche Webseite der Volksrepublik China. Sie veröffentlicht Berichte über die Geschehnisse in der chinesischen Innen- und Außenpolitik, offizielle Sichtweise der chinesischen Regierung zu innen- und außenpolitischen sowie anderen relevanten Themen und Informationen über Chinas Geschichte, Kultur, Geografie, Wirtschaft und so weiter, um China so der Weltöffentlichkeit umfassend vorzustellen.

中国网是国务院新闻办领导的国家重点新闻网站，坚持以新闻为前导，以国情为基础，以融合各地通讯、即时专题、网上服务、媒体搜索等内容为原则，力求通过精心整合的即时新闻、翔实的背景资料和网上独家的深度报道，向世界及时全面地介绍中国，并竭诚为中国和世界各国的访问者提供迅捷、权威的信息服务。



china.org.cn
china.com.cn